

# ERF

Urdu 巴基斯坦語



ایمرجنسی ریلیف فنڈ

## Emergency Relief Fund

ایسے افراد کو مالیاتی معاونت فراہم کرتا ہے جن کو آگ، سیلاب، آندھی، لینڈسلائیڈ، طوفان یا دیگر قدرتی حوادث کے نتیجے میں فوری اعانت کی ضرورت پڑتی ہے

Provides financial assistance to persons who are in need of urgent relief as a result of fire, flooding, tempest, landslide, typhoon or other natural disasters

緊急救援基金



社會福利署

Social Welfare Department



漁農自然護理署

Agriculture, Fisheries and Conservation Department



地政總署

Lands Department



海事處

Marine Department

2021年6月 · JUNE 2021

# Information معلومات

دی ایمرجنسی ریلیف فنڈ آرڈیننس (The Emergency Relief Fund Ordinance)، باب 1103 بحوالہ بانگ کانگ قوانین، ایمرجنسی ریلیف فنڈ کے قیام اور انتظام کی اجازت دیتا ہے۔

The Emergency Relief Fund Ordinance, Chapter 1103 of the Laws of Hong Kong, provides for the establishment and administration of the Emergency Relief Fund.

فنڈ کا مقصد ایسے افراد کو مالیاتی معاونت فراہم کرنا ہے جن کو آگ، سیلاب، آندھی، لینڈسلائیڈ، طوفان یا دیگر قدرتی حوادث کے نتیجے میں فوری اعانت کی ضرورت ہو۔ فنڈ سے گرانٹس حق معاوضہ کی بجائے اعانت کی غرض سے دی جاتی ہیں۔

The Fund aims to provide financial assistance to persons who are in need of urgent relief as a result of fire, flooding, tempest, landslide, typhoon or other natural disasters. Grants from the Fund are intended for relief rather than compensation.

کسی مجرمانہ فعل (مثلاً عمداً آگ لگانا) یا دانستہ کوتاہی کے فعل (مثلاً سمندری ضوابط کی خلاف ورزی) کے نتیجے میں ہونے والے واقعے کی ذیل میں کوئی ادائیگی نہیں کی جائے گی۔

No payment will be made in respect of any occurrence resulting from a criminal act (e.g. arson) or an act of deliberate negligence (e.g. breach of marine regulations).

یہ فنڈ ڈائریکٹر آف سوشل ویلفیئر کو بطور ٹرسٹی تفویض کیا گیا ہے۔ زیادہ تر معاملات میں گرانٹس کی منظوری اور رقوم کی ادائیگی کی ذمہ داری سوشل ویلفیئر ڈپارٹمنٹ، لینڈز ڈپارٹمنٹ، میرین ڈپارٹمنٹ، اور ایگریکلچر، فشریز اینڈ کنزرویشن ڈپارٹمنٹ کی ہے، جب کہ ہوم افیئرز ڈپارٹمنٹ ضلعی سطح پر مجموعی ارتباط کا ذمہ دار ہے۔ گرانٹس کی مختلف اقسام کی درخواستوں کو وقت کی متعلقہ حدوں کے اندر جمع آوری ضروری ہے جیسا کہ ورق کی پچھلی طرف ظاہر کیا گیا ہے۔

The Fund is vested in the Director of Social Welfare Incorporated as Trustee. The responsibility for approving grants and making payments is in most cases vested with the Social Welfare Department, Lands Department, Marine Department, and Agriculture, Fisheries and Conservation Department, while the Home Affairs Department is responsible for overall co-ordination at the district level. Applications for various types of grants must be made within the respective time limits as shown overleaf.

ادائیگیاں ایمرجنسی ریلیف فنڈ کے ادائیگی کے شیڈول میں طے کردہ بنیاد پر کی جاتی ہیں، جو کہ حوالہ کے لیے ہوم افیئرز ڈپارٹمنٹ کے ضلعی دفاتر میں دستیاب ہے۔

Payments are made on the basis set out in the Emergency Relief Fund Payment Schedule, which is available for reference at the District Offices of the Home Affairs Department.

اہلیتی معیار، درخواست کے طریقہ ہائے کار، وغیرہ، کے حوالے سے استفسارات کے لیے،  
براہ مہربانی متعلقہ ڈپارٹمنٹس کو فون کریں:

**For enquiries about eligibility criteria, application procedures, etc., please phone the departments concerned:**

سوشل ویلفیئر ڈپارٹمنٹ Social Welfare Department	2343 2255
لینڈز ڈپارٹمنٹ Lands Department	2231 3044
میرین ڈپارٹمنٹ Marine Department	2873 8368
ایگریکلچر، فشریز اینڈ کنزرویشن ڈپارٹمنٹ Agriculture, Fisheries and Conservation Department	
ایگریکلچر Agriculture	2476 2424
میرین فش کلچر Marine Fish Culture	2150 7108
پونڈ فش کلچر Pond Fish Culture	2471 9174
کیچر فشریز Capture Fisheries	2150 7099

گرانٹس کی اقسام Type of grants	درخواست کے لیے وقت کی حد# Time limit for application#	آپریٹنگ ڈپارٹمنٹ Operating department
A موت یا شخصی چوٹ کی ذیل میں گرانٹس Grants in respect of death or personal injury	6 ماہ 6 months	سوشل ویلفیئر ڈپارٹمنٹ Social Welfare Department
B ڈومیسٹک ری-اکاموڈیشن، ری-ایکوئیپمنٹ، سائٹ فورمیشن اور مرمتی گرانٹس Domestic re-accommodation, re-equipment, site formation and repair grants	6 ماہ 6 months	لینڈز ڈپارٹمنٹ Lands Department
گھریلو اشیاء کو شدید نقصان پہنچنے پر گرانٹس Grant for severe damage to home appliances	30 ایام کار 30 working days	ٹویلنگ ویسلز کے کیسز میں، میرین ڈپارٹمنٹ تفتیش و توثیق کرتا ہے اور لینڈز ڈپارٹمنٹ ادائیگی کرتا ہے In the case of dwelling vessels, investigation and verification by Marine Department and payment by Lands Department

	<b>گرائنٹس کی اقسام</b> <b>Type of grants</b>	<b>درخواست کے لیے وقت کی حد#</b> <b>Time limit for application#</b>	<b>آپریٹنگ ڈپارٹمنٹ</b> <b>Operating department</b>
C	<p>ویسلز اور فٹنگ گیئر کی مرمت یا تبدیلی کے لیے گرائنٹس</p> <p>Grants to repair or replace vessels and fishing gear</p>	<p>30 ایام کار</p> <p>30 working days</p>	<p>فعال کشتیوں اور ٹویلنگ ویسلز کے حوالے سے میرین ڈپارٹمنٹ</p> <p>Marine Department for working boats and dwelling vessels</p> <p>ماہی گیری کشتیوں اور گیئر کے لیے ایگریکلچر، فشریز اینڈ کنزرویشن ڈپارٹمنٹ</p> <p>Agriculture, Fisheries and Conservation Department for fishing boats and gear</p>
D	<p>پرائمری پروڈیوسر گرائنٹس</p> <p>Primary producer grants</p> <p>(i) سٹاک ہاؤسز اور فارم بلڈنگز کے تباہ ہونے یا شدید نقصان پہنچنے پر</p> <p>(i) Stock houses and farm buildings destroyed or severely damaged</p> <hr/> <p>(ii) فصلوں، لائیوسٹاک یا کلچرڈ فش سے محرومی پر گرائنٹس</p> <p>(ii) Rehabilitation grants for loss of crops, livestock or cultured fish</p>	<p>30 ایام کار</p> <p>30 working days</p> <hr/> <p>7 ایام کار</p> <p>7 working days</p>	<p>لینڈز ڈپارٹمنٹ</p> <p>Lands Department</p> <hr/> <p>ایگریکلچر، فشریز اینڈ کنزرویشن ڈپارٹمنٹ</p> <p>Agriculture, Fisheries and Conservation Department</p>
E	<p>خصوصی گرائنٹس</p> <p>Special grants</p>	<p>سیکشنز A اور D کے تحت انفرادی انٹمز کے لیے وقت کی حدود کے مطابق، جن کا انحصار وقوع یا بحران کی نوعیت پر ہے</p> <p>According to the time limits for individual items under Sections A to D, depending on the nature of the event of disaster</p>	<p>متعلقہ آپریٹنگ ڈپارٹمنٹ (س)</p> <p>Operating department(s) concerned</p>

# ایمرجنسی ریلیف فنڈ کے لیے درخواست کا حادثے کی تاریخ کے بعد وقت کی متعلقہ مدت کے اندر کیا جانا ضروری ہے۔  
# Application for Emergency Relief Fund must be made within the respective time limit after the date of incident.